

PHYVIA, MAID OF
MARS

[美] 埃德加·赖斯·巴勒斯 著
尹雅娟 张 凌 译

火星之女

《人猿泰山》之后……



哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

火星之女

PHYVIA, MAID OF
MARS

〔美〕埃德加·赖斯·巴勒斯 著

尹雅娟 张 凌 译



图书在版编目(CIP)数据

火星之女 / (美)巴勒斯著;尹雅娟,张凌译. —哈尔滨:
哈尔滨出版社,2008.10

(火星系列丛书)

ISBN 978-7-80753-334-4

I. 火... II. ①巴...②尹...③张... III. 科学幻想
小说-美国-现代 IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 100095 号

责任编辑:王 放 闫 爽

封面设计:蔡薇薇

插 画:方 岩 张 磊

火星之女

(美)巴勒斯 著 尹雅娟 张凌 译

哈尔滨出版社出版发行

哈尔滨市香坊区泰山路 82-9 号

邮政编码:150090 营销电话:0451-87900345

E-mail:hrbcbs@yeah.net

网址:www.hrbcs.com

全国新华书店经销

黑龙江新华印刷二厂印刷

开本 787×1092 毫米 1/16 印张 8.5 字数 100 千字

2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-80753-334-4

定价:15.00 元

版权所有,侵权必究。举报电话:0451-87900272
本社常年法律顾问:黑龙江大公律师事务所徐桂元 徐学滨



目 录

122 111 103 093 084 075 065 055 047 035 026 020 011 001

第一章	卡特里斯与休维娅	001
第二章	奴隶	011
第三章	叛逆	020
第四章	绿人的俘虏	026
第五章	公平竞争	035
第六章	卢萨国王	047
第七章	神奇的意念	055
第八章	厄运	065
第九章	平原之战	075
第十章	卡尔·考玛克，弓箭手	084
第十一章	绿族人与白猿人	093
第十二章	拯救杜萨尔	103
第十三章	图尔郡，一名游兵	111
第十四章	库兰·提斯的牺牲	122

第一章

卡特里斯与休维娅





在塔斯国王休文·迪恩的皇家花园里，一位美丽的少女坐在繁花似锦的皮玛丽雅大树下的光滑洁净的艾尔赛特石凳上。她那穿着凉鞋的秀气的双脚不耐烦地在镶嵌着宝石的，蜿蜒在索拉普斯树阴下的小路上来回蹭着。她的周围是丝绒般柔软的草。她的面前，一位黑头发、红皮肤的斗士正卑躬屈膝地向她表达着热烈的爱情。

“哦，休维娅，”他大声说道，“在我这如火山爆发一样炽热的爱情面前，你为什么如此冷漠！没有什么比你的心肠更硬，没有什么比你的心肠更冷酷！你那至高无上的不朽的身体下面的艾尔赛特石凳比你都要暖三倍！哦，休维娅，告诉我，我还有希望，是吗？虽然你现在不爱我，总有一天，总有一天你会爱我的，是吗？哦，我的女王，我……”

少女猛地站了起来，满脸的惊讶和不高兴。她的头像女王一样高高昂起，而双眼却愤怒地与斗士的目光对视着。

“你忘了自己是谁了吗，阿斯托克？你不知道巴苏姆的规矩吗？”她说，“我从没有给你权力来直呼休文·迪恩的女儿，你也不配有这样的权力！”

“我的公主，”他大声说，“我向伊萨斯女神发誓，决不允许任何人阻挡杜萨尔王子阿斯托克的心。如果有，我会挖出他的心，扔进死海海底，给夏洛特当晚餐！”当阿斯托克的手抓住她胳膊的一瞬间，休维娅的脸色变得苍白。因为火星上的皇家女士是神圣的，阿斯托克的行为是在亵渎神圣。休维娅的眼神中没有恐惧，但对这个男人的行为有点怕，特别是为这种行为的后果担忧。

“放开我！”她的声音平淡而冷酷。

男人没有听，却把少女向自己怀里拽了拽。

“放开我！”少女厉声道，“否则我叫卫兵了。你，杜萨尔王子应该知道这意味着什么吧？”

他很迅速地用右臂抱住少女的肩膀，并趁势去吻她的面颊。少女尖叫了一声，同时用戴着手镯的另一只手狠狠地打在男人的嘴上。

“夏洛特？”她大声叫道，“卫兵！卫兵！”“快来保护你们的公主！”

一队卫兵应声从草坪的另一侧赶来。他们跨过草坪，长剑在阳光下闪闪发光，金属武器与身上的皮具相互碰撞发出声音，嘴里大声地嚷着。

但还没等他们跑出一半的距离，阿斯托克正死抓住少女不放时，突然，在不远处浓密的树丛遮掩的一金色的飞行器上走下一个年轻人来。只见他：黑头发，灰眼睛，宽肩，窄臀，四肢匀称；他的皮肤略呈红棕色，好像来自那个即将灭亡的星球的人种，而略有不同的是他有一双灰色的眼睛和略浅的肤色。当然还有不同，那就是他的动作。他大步跳跃，行走如飞，地面上卫兵的速度根本无法与之相比。

当这位年轻人来到他面前时，阿斯托克还拽着休维娅的手不放。年轻的斗士毫不犹豫地冲向前来，猛地一拳打在阿斯托克的下巴上，使他飞出去很远，重重地摔在艾尔赛特凳旁的皮玛丽雅树丛中。

年轻的斗士转向女孩儿说：“休维娅，看来我来得正是时候吧！”

“哈莱姆王子卡特里斯；”公主回敬道，“你的父亲有你这么个儿子还有什么可企盼的呢！”

他躬身感谢休维娅对自己的父亲——火星战神约翰·卡特的问候。直到这时，卫兵们才气喘吁吁地跑过来，而那位杜萨尔王子嘴角流着血，拔出了匕首，正从树丛中爬起来。

阿斯托克很想跳起来与德娅·索利斯的儿子决一死战，无奈卫兵们围着他。很显然，他不能决斗，这对于哈莱姆王子卡特里斯来说是再好不过的了。

“你说吧，休维娅，”卡特里斯请求说，“给这个家伙应得的惩罚是我最大的快乐。”

“算了吧，卡特里斯。”她回答说，“尽管我认为他应该受到惩罚。但



他是王子，是我父亲的客人。就他自己而言，他的行为是不可饶恕的。”

“你说的是，休维娅。”卡特里斯说，“但总之他得为冒犯我父亲的朋友的女儿来求得哈莱姆王子卡特里斯的原谅。”他眼神里显露出对这位美丽的巴苏姆女儿的亲切和爱慕。

公主那光滑透明的面颊暗了下来，杜萨尔王子阿斯托克的眼神也暗了下来，因为他似乎觉察出了面前这两位之间的微妙感觉。

“来吧！”他向卡特里斯大声喊道，并作好了迎接战斗的准备。

阿斯托克的周围全是卫兵。对于卡特里斯来说，这种情况很难作出决定。他的对手是强大的国王的儿子， he 自己是休文·迪恩尊贵的客人，强行抓住对手也许就意味着战争。

年轻人犹豫着，他看了看公主。她也在判断即将发生的事情。多年以来杜萨尔和塔斯和睦相处，两国商务往来不断，就在此时此刻她还看到一架巨大的运输机满载货物掠过国王那金光闪闪的宫殿的穹顶，穿云破雾，飞向西部的杜萨尔王国。

只要一句话她就能使两国陷入战争，流尽鲜血，耗尽财富，使它们成为周围弱国攻击的对象，最终成为死海海底绿人部落的猎物。

恐惧感不能影响她的决定，因为火星的儿女们是很少知道什么是恐惧的。作为国王的女儿，她更加看重的是自己的责任和父亲的臣民的利益。

于是她向卫兵说：“帕德沃，我让你们来是要你们保护你们的公主和皇家花园的宁静，就这些。现在你们护送我回宫，我要哈莱姆王子陪我一起走。”

她转过身去，没再看阿斯托克，拉起卡特里斯抬起的手，向着塔斯统治者的辉煌的宫殿慢慢走去。卫兵们走在她的两边。就这样，聪明的休维娅不但使自己摆脱了窘境，也使她父亲尊贵的客人免于难堪，同时还避免了由于她和卫兵的离去而将在两个王子之间发生的冲突。

阿斯托克站在皮玛丽雅大树下，浓重的眉毛下的两只仇恨的眼睛眯成了一条缝。他看着那个激起了他胸中万丈欲火的女人远去，他确信那个走在她旁边的男人就是他和公主之间的情敌。

当那群人走进宫殿之后，阿斯托克耸了耸肩，嘴里嘟嘟囔囔地骂着，穿过草坪，向着宫殿的另一侧走去。他和他的随从们住在那边。

那天晚上他向休文·迪恩正式道别。虽然双方都没有提起白天在皇家花园里发生的事，但不难看出，是礼仪性的热情阻止了国王对杜萨尔王子的不敬行为的谴责。

卡特里斯没有出席告别宴会，休维娅也没有来。告别仪式再正式不过了。当最后一位杜萨尔人登上了载他们来到这里进行这次不幸的访问的占船，巨大的发动机启动，战船慢慢升起离开起落平台后，休文·迪恩立刻以一种很明显的轻松的口气与他的一位官员交谈起来，他们热烈地谈论起了其他事情。

但是，真的就没事了吗？

“通知休文王子，”阿斯托克命令道，“我们希望今天早晨起航去考勒的战船，改道去塔斯西部。”

当载着阿斯托克回家的战船改道驶向西部时，休维娅正坐在白天杜萨尔王子冒犯她的那个凳上，看着船上的灯光一闪一闪地越来越小，越来越远。她的身边，月光下，坐着卡特里斯。他的眼睛没有去看渐渐远去的战船，而是注视着公主那张仰起的脸。

“休维娅！”他轻声叫道。

公主转过脸看着他，而他试图去握住公主的手，可她却轻轻地把手移开了。

“休维娅，我爱你！”年轻的斗士大声说道，“这不冒犯你吧？”

她忧伤地摇摇头，只是简短地说：“哈莱姆王子卡特里斯，你的爱是每个女人的荣耀。但是，我亲爱的朋友，请你不要说出来，因为我不能



接受你的爱。”

年轻人慢慢地站起身来，两只眼睛由于惊奇而睁得大大的。这位哈莱姆王子从来也没有想过休维娅公主会爱上别人。

“但在卡达布拉，”他争辩说，“和后来在你父亲的宫廷里，你是怎么做的，休维娅？那不是在提示我，你不会拒绝我的爱吗？”

“我做什么了，卡特里斯？”她反问道，“那会使你相信我不是在拒绝吗？”

他沉思了一会儿，又摇了摇头：“没有，休维娅，真的，我敢说你是爱我的。说实话，你知道我爱你几乎达到了崇拜的地步。”

“我怎么会知道呢，卡特里斯？”她似乎毫无感觉地问道，“你以前与我说过这些吗？曾几何时你向我说你爱我呢？”

“可是你应该感觉得到！”他大声说，“我像我的父亲一样——在情感面前是愚蠢的；在女人面前是弱智的。但镶嵌在这皇家花园路边的宝石，这里的树，这里的花，这把剑都会证明我对你的爱。自从我见到你第一眼起，你的音容笑貌就铭刻在我的心上了。怎么惟独你自己不晓得这些呢？”

“哈莱姆的女孩子要主动向男人求爱吗？”休维娅问。

“你在同我开玩笑，是吧？不论怎么说你是爱我的，不是吗？休维娅！”

“不，卡特里斯，我已经答应别人了。”

她的声音很平和。可谁能说在这平和之外没有忧伤呢。

“答应别人了？”卡特里斯惊呆了，他的脸一下子变得苍白。他抬起头，那神情是主宰世界的王者风范。

“卡特里斯祝愿你与你所选择的人幸福，”他说，“与——”他犹豫了一下，等着公主说出那个人的名字。

“库兰提斯，考勒的国王。他是我父亲的朋友，是塔斯国的最强大的

支持者。”

年轻人用热切的目光看了一会儿休维娅。

“你爱他吗，休维娅？”他问道。

“我答应过他。”她回答说。

他没有再问。“他是巴苏姆最高贵的人和最伟大的斗士，”卡特里斯停了一下，“是我父亲和我的朋友——真希望是别人。”卡特里斯愤怒地自言自语着。公主的真实想法被她的外表掩盖着，但可以觉察到的那种忧伤是为谁呢？为她自己，还是为他们两个？

卡特里斯再没有说什么，尽管他觉察到了那种忧伤。因为，作为一个朋友，他对库兰·提斯的忠诚也就是对约翰·卡特的血统的忠诚，甚至达到了无以复加的程度。

他抬起女孩佩戴着饰物的手，放到嘴边吻了吻。

“衷心祝贺库兰·提斯有这么珍贵的无价之宝降临到他的头上，祝他幸福。”他说道。尽管他的声音有些沙哑，但不失真诚。“休维娅，我说我爱你，但那是在我获知你另有所许之前。我不会再说了。我很高兴你知道了我的心。这对于你，对于我，对于库兰都不是坏事。我的爱也包括库兰——当然，如果你爱他。”他的话似乎是在向休维娅提出问题。

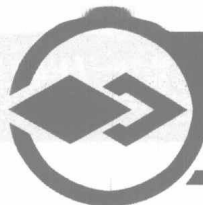
“我答应过他。”她回答说。

卡特里斯慢慢地向后退着，他的一只手放在胸前，另一只手紧紧握住剑柄。

“祝你一切顺利——永远。”他说。几分钟之后，他进了宫殿，消失在公主的视线之外。

假如他立刻返回来，他会看到女孩用手掩着脸俯卧在石凳上。她在流泪吗？没人能看见。

卡特里斯那天没有预先通知就来到了他父亲朋友的宫殿。他是乘小型飞船来的，当然受到了塔斯国的热烈欢迎。与他来时没有正式通知一



样，他的离去也很随便。

卡特里斯向休文·迪恩说他在试验一台自己新发明的安装在飞船上的仪器——传统火星上的飞行指南针的改进仪器。这台仪器，一旦选择了方向，飞船就会和这个方向按所设定的目标，以最短的距离到达。

卡特里斯的这一改进，只是增加了一个辅助装置。这个装置能自动调节飞船的飞行方向与指南针所指的方向一致。当飞船飞到指定目的地上空时，它就能使飞船自动停下来，并降落到地面。

“您已经了解了这个发明的好处了吧？”他问休文·迪恩。休文·迪恩为了给卡特里斯送行，陪着他来到了宫殿顶部的停机坪。

一队官员、几个保镖和一群仆人跟随在国王与客人之后。他们当中有许多人对两位的谈话很感兴趣。其中一个保镖由于听入了迷，两次超越主人，因为想对那个“目的地控制器”来一个先睹为快而遭到训斥。

“例如，”卡特里斯接着说，“我今晚要航行一夜。我把右手罗盘上的指针调到这里，指向巴苏姆的东半球，那么指针就会显示出哈莱姆的准确经度和纬度。这样我就可以开着灯，钻进被窝睡大觉了。飞船就可以飞越太空，并轻轻地着陆，把我带回我的宫殿，即使我还在睡觉也没有关系。”

“你就不怕在夜里飞行时与什么别的飞行物撞上吗？”休文·迪恩问到。

卡特里斯笑着说：“不会的。你看这里，”他指着“目的地控制器”右边的一个装置说，“我把这个装置叫做‘物体规避器’，这是一个开关，仪器主体安装在夹板下边，与方向盘和控制杆相连接。

“很简单，差不多就像一个雷达发射器，向飞船的周围所有方向都发射无线电波，方圆一百英尺左右。如果无线电波被干扰，不论在哪个方向，装置都会立刻非常准确地捕捉到这个飞行物，同时向磁装置发出脉冲，这个装置就会很准确地调整飞船躲开飞行物，直到无线电波跟踪不

到这个飞行物为止，然后它再自动调整到原来的位置和航线。假如有物体快速从后面飞过来也不要紧，这个装置会自动调整飞船的速度和方向，使飞船根据干扰者的位置或者上升或者下降，并向前冲去。

“如果情况更严重些，也就是说同时遇到几个不明飞行物，或者航向向任何一个方向偏离了45度，或者飞船到达了目的地下降到离地面还有一百英尺时，装置就会使飞船完全停下来，同时报警系统启动，这会立刻惊醒飞行员。您看，我已经想到了所有可能发生的事情。”

休文·迪恩听到这里露出了欣赏的笑容。这时，一个大胆的仆人挤到了飞船的旁边，两只眼睛眯成了一条缝。

“都很好。但是一”他开口说。

官员们惊奇地看着他。其中一人狠狠地一把抓住他并把他推到了他应该待的地方。卡特里斯举起手示意停止。

“等等，”他急促地说，“让我们听听这位想说什么。没有一个发明是完美无缺的，或许他观察到了我们必须马上了解的弱点。来吧，我的朋友，看看我忽略了什么。”

卡特里斯边说着边第一次这么近地观察了这个仆人。这个人块头很大，很英俊，与其他火星红种人差不多。但这个人的嘴唇很薄，显示出凶狠；而且从右边的太阳穴到嘴角隐约有一条刀疤。

“来吧，”哈莱姆的王子催促说，“说说吧。”

这个人犹豫了。很明显他在后悔自己的鲁莽，使自己成为了大家关注的中心。但没有别的选择，只得说话了。

“飞船会遭到敌人的干扰。”他说。

卡特里斯从自己的皮袋里摸出了一把小钥匙。“看看这个，”他把钥匙举给那个人说，“如果你了解了锁的一切，你就会了解这把钥匙所打开的那把锁是其他再狡猾的人也很难用正常手段打开的。这把锁能保护装置中最关键部位不受干扰。没有这把钥匙，敌人只能破坏这个装置才能



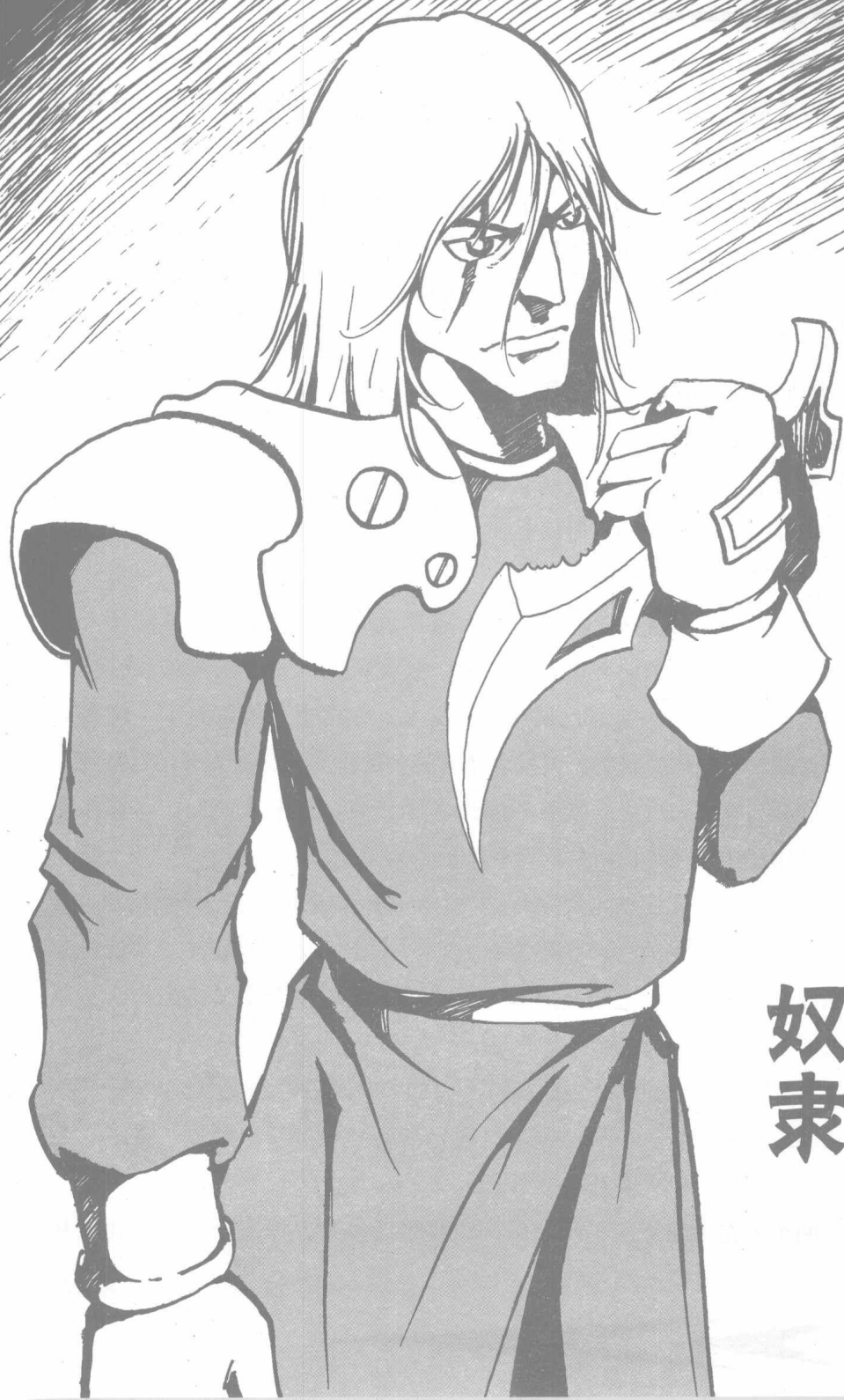
火星之女

破坏它的内部。如果是这样，就是再粗心的人也会觉察到的。”

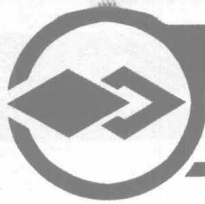
这个仆人拿过了钥匙，不怀好意地看了看。当他把钥匙还给卡特里斯时故意掉到了大理石地板上。当他弯腰寻找时又故意用脚后跟实实在在地踩在了那把钥匙上。然后他向后退，像是很惊喜地发现了钥匙。他蹲下拾起钥匙交给了卡特里斯，然后他就退回后边他应该守卫的地方，没有人再理会他。

几分钟后，卡特里斯向休文·迪恩一行人告别。他驾驶着飞船，灯光闪烁，直冲云霄，飞向遥远的夜空。





第二章
奴隶



当塔斯的国王及其官员大臣们从宫殿顶部的停机坪返回时，所有的随从都跟在自己主人的后边小心伺候着。其中只有一人故意落在了后面。只见他迅速地脱下右脚的鞋，并把它放在了衣袋里。

这一群人来到了宫殿底层，国王宣布解散。没有人注意到那个鲁莽的，曾经让人们关注一时的仆人已经不在其中了。

更没人问起他是谁的仆人。因为火星上每一位达官显贵都有许多仆人。他们根据主人的奇思异想，川流不息地忙碌着。所以，任何一个新面孔都几乎不被人们注意。其实，在宫殿内为皇家服务的人都被认为是忠于皇家的，因为每一个能到皇家服务的人都经过了严格的挑选。

只有一个惯例例外，那就是出于友好，凡外国友好来访者，其仆人们是不经过本国严格检查的。

第二天早上的晚些时候，一个为塔斯贵族干家务的高个子的仆人走出了宫殿的大门，奔向城里。他沿着一条宽阔的大街，疾步如飞，很快就转出了皇家所在的地方，来到商业街上。在这里，他找到了一座富丽堂皇、高耸入云的建筑物，其外墙刻着精美的图案并镶有光亮的马赛克。

这是和平宫。这里居住着外国住本国代表，乃至大使们。而那些参赞们都住在达官显贵们所住的区域中的宫殿里。

来者是来找杜萨尔国大使的。一个工作人员见他进来立刻站了起来，用怀疑的眼神看着他。来者说要见大使，工作人员要看证件。来者挽起衣袖露出了胳膊肘上边的金属臂环，指着内侧的一个铭文向工作人员小声说了句什么。

只见工作人员的眼睛立刻睁得大大的，对来者的态度也立刻改变了。他恭敬地请来者坐下，自己拿着金属臂环迅速地进了里间屋。过了一会儿他走了出来，引着来者去见大使。

两个人在一起密谈了很长时间。当最后来者，即那个大个子仆人从

里间办公室出来时，脸上明显地流露出一种不详的、满意的微笑。从和平宫出来，他就直奔杜萨尔国参赞们所住的宫殿。

就在当天晚上，两架轻型飞船同时在宫殿顶部起飞，一架直奔哈莱姆，而另一架……

休维娅在父亲的花园里慢慢地踱着步子，这是她每天睡觉前的习惯。丝绒斗篷紧裹着她的身体。因为在火星上，当太阳迅速地从西边落下去后，气温立刻会变得凉爽起来。

公主沉思着。她在想即将要举行的婚礼，那将会使她成为考勒国至高无上的皇后；她也在想昨天当她面敞开心扉的、英俊潇洒的哈莱姆王子。

当她抬眼望着昨天晚上哈莱姆王子飞去的方向时，她的表情是遗憾，是沮丧？谁能说得清呢。

就像那会儿我们猜不出她的心情一样，我们也猜不出此时此刻当她看到有飞船就从那个方向飞过来的心情如何。

她看着飞船在宫殿上方盘旋下降，她确信飞船在准备着陆。

突然，从飞船头射出强烈的探照灯光。光束扫射到停机坪上，映射出塔斯卫兵的身影，佩带在他们身上的器具闪烁出耀眼的光芒。

而后光束又扫过宫殿的穹顶，优美的塔尖，掠过庭院，公园，花园，最后落在了站在艾尔赛特石凳旁的公主身上，她正仰着脸看着飞船。

就像射出来一样突然，光束刚一落在公主身上就突然熄灭了。飞船从她的头上滑过，消失在庭院的斯克爾树丛中。

公主还站在那里低着头沉思着。

不是卡特里斯会是谁呢？她试图对他的这种又飞回来监视她的行为生气，但是却怎么也气不起来。

是什么奇思怪想促使他不顾两国的礼仪，这么鲁莽呢？因为稍有不甚就会导致战争。